

PANC SOVA ÉS VIDEKE

Politikai és társadalmi hetilap.

WOCHENBLATT für POLITIK und SOCIALE INTERESSEN.

Szerkesztői Iroda: Templom-utca 6-ik sz. alatt.

A lap szellemi, valamint anyagi részét illető minden közlemény ide intézendő.
Előfizetési díj: Egy évre 5 frt; Fél évre 2 frt 50 kr.; Negyed évre 1 frt 25 kr. — Vidékre: Egy évre 5 frt 50 kr.; Fél évre 2 frt 75 kr.; Negyed évre 1 frt 50 kr.

A lap megjelenik minden vasárnap. — Kéziratok nem adataknak vissza. Aláírás nélkül beérkezett cikkek nem vétetnek tekintetbe. — Hirdetés: Az egyhasábos petitor ára 6 kr., rovatos azedés 10 kr., a minden hirdetésért járó 30 kr. ide nem érve. Gyakoribb, vagy nagyobb hirdetéseknek árlesegedéssel szolgálnak. Nyilvántartás 15 kr. — A lap egyes számainak ára 10 kr. Kapható a lap kiadóhivatalában és a Vig Fr.-féle könyvkereskedésben.

Redaktionsbureau: Kirchengasse Nr. 6.

Sämtliche sich auf den intellektuellen, oder materiellen Theil des Blattes beziehende Sendungen sind hieher zu richten.

Pränun.-Bedingungen: Auf ein Jahr 5 fl.; halbj. 2 fl. 50 Kr.; viertelj. 1 fl. 25 Kr. — Prov. Auf ein Jahr 5 fl. 50 Kr.; halbj. 2 fl. 75 Kr.; viertelj. 1 fl. 50 Kr. Das Blatt erscheint jeden Sonntag. — Manuscripte werden nicht zurückgegeben. — Ohne Unterschrift eingesendete Artikel werden nicht berücksichtigt. — **Inserate:** Die einspaltige Petitspalt oder deren Raum kostet 6 Kr., tabellar. Satz 10 Kr. die jedesmalige Stempelgebühr von 30 Kr. nicht mit inbegriffen. Bei häufigeren Annoncierungen nach Abfindung. — **Offener Sprechsaal** 15 Kr. — Die einzelne Nummer kostet 10 Kr. — Zu haben in der Administration und bei Fr. Vig

Haynald Lajos t.

1816—1891.

Julius negyedikén vitte szét a táviró a szélrózsa minden irányában a nagy tudományú, nemesszívű és ritka műveltségű bíborosnak, Haynald Lajosnak halála hírét. Nemcsak papot, nemcsak egyházi szónokot vezített a nemzet személyében, hanem nagy embert és hazafit is. Volt ugyan idő, midőn hazafiságát nemzete kétségbe vonta, de fényes tetteivel bizonyította be az ellenkezőt a megdicsőült bíboros.

Úgy itt, mint Királyhágón túl levő országrészben a fájdalomnak panaszos hangja hallatszik, mert hisz úgy itt, mint ott emlékezete a népek szívébe van beírva, oda írta be ő nemes tetteivel, kegyes jószágával.

Nemességét, szívének jószágát sok apró, jellemző történet őrzi. Ezek hol politikai pályáján, hol utazásai közben történtek meg s világot vetnek a megboldogult bíboros nemes lényére.

Vallásának buzgó apostola, az irodalom pártolója, az elhagyatottak és gyámoltalanok kegyes védője volt, és hí fia hazájának, melyet a legnagyobb megpróbáltatások közepette is hősi, rettenthetetlen bátorsággal védelmezett az önkényuralom ellen.

Ezekkel emelt el nem múltó emléket nemzete szívében magának.

B—a.

Társaskörünk.*)

Valamint egy szabályos kör képződéséhez megkívánatik egy középpont, egy mozgató és a mozgató erő, mely ezt a központ körül egyenlő távolságban hajtsa; úgy a társaskör fogalma már csupán elnevezésénél fogva is feltételezi és megköveteli a központot egy alkalmas helyiségben, mely a tagokat, mint körüle mozgó pontokat ne csak befogadni, de vonzani is képes legyen; feltételezi és megköveteli a helyes igazgatásban a mozgató erőt, mely a körnek célja felé törekvésében helyes irányt adjon, a tagokban a célnak megfelelő érdekeltséget folytonos elevenségben tartsa s mozgásba hozza; végül feltételezi és megköveteli, hogy tagjai ne legyenek restek a mozgásra, hanem mozognak és engedjék magukat mozgatni.

Társaskörünk egészséges fejlődésének hol az egyik, hol a másik feltétel hiánya állott az útjába. Nem mondhatjuk, hogy nem lett volna meg a központja. Volt már három is, de egyik sem vonzott, egyikben sem éreztük otthon magunkat. Igazgatásában sohasem hiányzott a mozgató erő, a mit mutat az is,

* Midőn e figyelemre méltó közleményt a hazafias közönség figyelmébe ajánljuk és társadalmunk egyik vezérirányának érte köszönetet mondunk, annyit már ma is megjegyezhetünk hogy a „Társaskör” a megkezdett uton fel fog virulni.
Sz.

hogy a kört rövid fenállásának ideje alatt már a negyedik helyre plántálja át, hogy az átültetés által nemesebb, tökéletesebb legyen; és a tagok igényeit könnyvár felállítására, kellő mennyiségű lapok s folyóiratok járatására, műkedvelői előadások, kedélyes társas összejövetelek rendezésére által igyekszik lehetőleg kielégíteni; de mégis úgy látszik, mintha mindeddig nem az az igazi erő hozta volna mozgásba, mely igazi társas életet teremteni, eleven érdeklődést s munkás tevékenységet, igazi egyesületi szellemet kelteni és ébren tartani képes. A tagok száma ellen sem lehet kifogás; csak hogy annyian, a mennyien vannak, ha nem volnának részben közönyösök, kik belépésünk s tagdíjunk lefizetése által eleget véitünk tenni összes tagsági kötelezettségünknek; ha volnának részben semmivel meg nem elégedő panaszos kritikuskok, kik azzal fejezzük ki meleg érdeklődésünket, hogy mindenben s mindenütt bajt látunk és keresünk, csak magunkban nem, mindenkinek ismerjük és kiszabjuk feladatát és munkakörét, mindent mástól várunk, de elfelejtünk mi magunk tenni a baj orvoslására valamint; ha nem volnának részben, vagy nem képzelnők magunkat oly nagy fontosságú központoknak, hogy az egész kört magunk körül torogva szeretnők látni, ha nem volnának mindannyian, vagy legalább csak a felerészben is lelkes tettekre kész a közélet mindenek felett szívünkön hordozó s melegen érdeklődő tagjai körünknek: akkor lehetne nekünk már idáig is virágzó társaskörünk.

Az újabb idők azt engedik következtetni, hogy társaskörünk minden újjában álló nehézségeken rövid idő alatt felülemelkedni és virágozni fog. Mintha a panaszkönyvbe beirt számos sohajtások Archimedes e mondatába koncentrálódtak volna: „Adj helyet, hol megálljak, és a földet kimozdítom.” A választmány hónapokkal ezelőtt kezdett komolyan foglalkozni egy önálló helyiség szerzésének gondolatával. Valóban ennek a hiánya képezte s képezi még most is előhaladásunk legtöbb akadályát. Es ha a kör választmányának sikerülni fog czélba vett feladatát sikerrel oldani meg, azzal megszerezte a kör felvirágzásának leghatásosabb tényezőjét, az otthont.

Elismeréssel kell adoznunk a kör jelenlegi tevékeny igazgatójának, a ki az alelnökökkel együtt évek óta ápolta ez eszmét s nem szünt meg újra és újra feleleveníteni azt és hathatós érvekkel meggyőzni megvalósításának szükségéről és előnyeiről. Hiszük, a társaskör minden tagja, városunk hazafias polgársága és közönsége, megfogja hozni a kellő áldozatot a nemes célhoz és szükséghez mért készséggel.

A kivitel módzatai még tanulmányozás tárgyát képezik. De történt már egy nem kis fontosságú reformintézkedés, mely a házi kezelés behozatalában, míg egyfelől a tagoknak az eddiginél minden tekintetben sokkal jobb és jutányosabb kiszolgálást nyújt s ez által valamint az ujonan felvett szép és alkalmas helyiségnek a kör méltóságához illő tisztességes felszerelése által az ott tartózkodást kellemessé teszi; addig másfelől egy oly jövedelmi forrást nyitott, a mely az önálló helyiség beszerzésére alapot teremthet.

Ezzel múltóban van társaskörünk egyik

legfontosabbnak jelzett akadálya. Reméljük, hogy vele együtt meg fog szűnni a többi is. A tagok előtt nem szolgálhat semmi kifogás a jelenlegi helyiség ellen. A városnak közepén, mondhatni, egyik legszebb pontján, kellő kényelemmel berendezve várja a tagok szorgalmas látogatását. Menjünk, tömörüljünk, tegyük társaskörünket a kedélyes szórakozás, de a mellett kiváltképpen a nemes érzések és eszmék otthonává, a melyből a munka után kellemes üdülést s a közélet iránti törekvésünkben nemes ösztönt nyerhessünk. Tartsuk különösen szemünk előtt Széchenyi Istvánnak az egyesülettől mondott eme meghatározását, hogy abban „az a dolog veleje, hogy soknak nem csak vagyonbeli, hanem lelki tulajdona is egy czel elérés vegett összedjék.”
H.

Sachsen Raison und der Staat.

(V.) Bekanntlich wohnt das von den öden Küsten des Meeres um das XII. Jahrhundert nach dem „Lande“ (Siebenbürgen) eingewanderte Volk der Sachsen, wie ein kleiner Staat im Staate in Fülle und Reichthum.

Ein arbeitsames, wenn auch oft hinterlistiges Völklein — wurde es bei seinem Zweikindersysteme von Jahrhundert zu Jahrhundert zäher wohlhabender und reicher. Unerhörte Privilegien der ungar. Könige machten das Volk überhoben, zumal es an Bildung den Eingeborenen bald vorstand. Der Sachsenboden, mit der Universität an der Spitze der Komes gaben den Sachsen Vorrechte, die dem heutigen Staatsgedanken, der Gleichberechtigung vor dem Gesetze in keiner Weise entsprachen. So waren beispielsweise in Kronstadt zum Amte, Gewerbe nur Sachsen, nie aber ein Ungar od. Römäne auch noch vor 1848 berechtigt.

Die neue Aera, der neue freie ungar. Staat verlangte von den Sachsen dieselben Opfer, die der ung. Adel und das Episcopal längst an den Altar des Vaterlandes gelegt hatten. Als sich dies pffifige Völkchen mit Gutem nicht geben wollte, musste das Gesetz seine scharfe Scheere walten lassen. Es entstand das Ach und Weh der Sachsen, wie wir dies einst im „Deutsch. Schulvereine“ gesehen; es folgte das stille Murren und Trotzen. Sachsen wollten nicht nachgeben und Tisz a gab ihnen erst einen Gessler, dann den edelherzigen gegenwärtigen Kommunikations-Minister Gr. Bethlen András zum Vogt. Und was die Starrheit, der Trotz nicht beugen. erreichen konnte, erreichte die Vorsicht, die Milde. Unsere sächs. Nachbarn mussten endlich

doch einsehen, dass es besser sei im sichern Hafen des Staates zu segeln, als sich von renitenten romänischen Haien und Hyenen ganz verschlingen zu lassen.

Die jüngste Ernennung Thalmanns zum nagyszabener Komitats und Guido v. Bausnern zum Fogaraser Obergespane, hat nicht nur im ganzen Lande, sondern am meisten am Sachsenboden Genugthuung hervorgerufen. Die nutzlosen Hetzen, das Ach und Weh werden sammt der reinen Vernunft Platz geben und die Sachsen werden nun ebenso treue Kinder des Vaterlandes werden, wie es unsere biedern deutschen Brüder sind. Walte es Gott!

Megyei élet.

Kinevezések: Hertelendy József megyénk főispánja kinevezte br. Hauser Károlyt közig. fogalmazó gyakornokká és a központi osztottá be; Vogel Dezső közp. közig. fogalm. gyakornokot az árvászekhez helyezte át; Dömötör Dezső pancsovai közig. fog. gyakornokot állásában megerősítette; sipeki dr. Balázs Iván jogtudort német-elméri nagybirtokos a központi tb. szolgabíróvá nevezte ki. Az igazságügyi iroda tisztet Szakadkára iroda igazgatóvá nevezte ki.

A titeli regatta verseny nagy-szerűen sikerült, s a mi most arra az eszmére ébresztette fel a tagok figyelmét, hogy jövőre a Balatonon, Magyarország és egész Európa e legszebb taván, tartsa regatta versenyét.

A nagy-beckerekéi községi népiskolában f. é. jun. 27 én fejezték be a zárvizsgálatot, melyen megyénk közszeretében és köztisztelőiben álló tanfelügyelője Steinbach Antal kir. tanácsos is részt vett és az általa a vizgák befejezte után összehívott tanfelügyelői előtt teljes megelégedését fejezte ki.

Pályázatok vannak hirdelve: a n.-sz.-miklósi földmives iskolánál egy alapítványi ösztöndíj tanulók részére; szerb-elméri segédjegyző állásra jul. 14-ig; farkasdi jegyzői állásra jul. 28-ig; lajosfalvi születésnői állásra jul. 29-ig; számosi közs. jegyzői

— és segédjegyzői állásokra aug. 10-ig; és az orszámsági két közbeszi irtóki állásra jul. 20-ig; szt.-jánosi jegyzői állásra jul. 20-ig.

Vasut-megnyitás. Ma adják át a forgalomnak a nagy-beckerek—versecezi vasutat. Mikor lesz Pancsovának vasútja? Mennyire hátrálja városunk fejlődését a tél, midőn csakis Verseccz felé közlekedhetünk hazánk fővárosával, azt mindnyájan tapasztaljuk. A kormány figyelmé majd csak reánk is ki fog terjedni s előbb—utóbb Pancsovát is összeköti az ország vasuthálózatával.

Új földesúrak. Haas és Deutsch fővárosi lakosok megvették a kincstártól Szerb-Szent-Mártonban az 1041 holdnyi kincstári uradalmat 69.885 forintért.

A pancsovai „Társaskör“ házszabályai.

1. A kör minden egyes tagja erkölcsi kötelességének tartsa a kör tulajdonát kepező felszereléseket általmába venni s a netán önhibáján kívül tett kárt az igazgatónál vagy házagnyál bejelenteni s annak elhárítása végett szükség esetén anyagi áldozatot is hozni.

2. Az előforduló körökért a tettes a kör irányában szavatolással bír.

3. A körhelyiségben levő közös vagyon mindnyájunk őrzetere lévén bizva, ha valaki az okozott kárt bejelenteni elmulasztaná a jelenlevő tagok jelentik azt be.

4. A kártérítési összeget, ha a kárt okozó azt maga pótolni nem volna hajlandó, beselés után, a kör választmányára határozza meg.

5. Minden előforduló panasz, figyelembe fog vételi s lehetőleg ellárártani: — a házkezelést illető minden panasz a körhelyiségben függő zárt panasz perselybe dobandó be.

6. Mivel a házkezelés csak a kör minden egyes tagjának ellenőrzése mellett válhatik sikeressé, felkérnek a játékosok, hogy a fizetett billiard, domino vagy kártyapénzt a szolgától felajánlott könyvbé sajátkezűleg bejegyezzék, s ha a játék végeztével a szolga által a könyv ismétlen felajánlva nem lenne, erről az igazgatót vagy házagnyot értesíteni sziveskedjenek.

7. Tekintettel a kezdet nehezégre s azon körülményre hogy a lámpák alkalmazása a helyiség falainak túlságos megrongálását okozná, s ez okból minden játék asztalhoz két gyertya fog esti időben adni: a kártyapénzt egyelőre le nem szállítható, s mint eddig új magyar kártyánál személyenként 20 kr., régiéknél 10 kran, új tarok és francia kártyánál személyenként 25 kr., régiéknél 10 kr., Wisht kártyánál, ha új 30, ha már játszott 20 kran lett megállapítva. Billiard óránként 30 kr. Dominó személyenként 5 kr.

8. Ha játékokban egy játékos a kártyázással felhagy s helyette más, saját költségére játszik, az utóbb belépett mindenkor csak a játszott kártya után eső kártyapénzt fizeti.

9. Ha két gyertyánál több kívánatlik minden láng külön 10 kran lesz számítva.

10. Mivel pedig a kör tisztessége megköveteli, hogy piszkos vagy csomka kártyákkal ne játszzunk min-

den játszma kártya csak legfeljebb ötszöri játszásra használható fel, joga lévén oly társaságnak mely naponként, vagy legalább is hetenként 2—3 szor játszik a megkezdett új játszmat kizárólagos használatára fentartani.

11. A társaság ebbeli joga megzúntnak tekintetik, ha annak tagjai közül négy nap alatt egy sem követelte a megkezdett játszmat.

12. Hogy pedig a társaskör humanus és közművelődési céljával a külső művelt elemre is kihasson, azon fiatalok, kik felsőbb taunítzetek hallgatói vagy jog, orvos, műegyetemi polgárok, mint olyanok szünet-jök alatt tagsági díj és ajánlás nélkül látogathatják a társaskört, miután magokat a kör elnöke vagy igazgatójánál beuntatták, tőlük felajánlott tagsági díjak a könyvtár alapra fordítottak.

13. A társaskör helyisége a tagoknak reggel 7 órától esti 10 óráig nyitva áll.

14. Ha egy társaság a helyiséget éjjeli 10 órán túl is használni óhajtja, ugy az világitási költség fedezésére legalább 20 krt fizet, mely felülfizetés a kártyapénzek könyvébe lesz bejegyzendő.

15. A társaskör helyiségbe kutyát bevinni tilos.

A társaskör igazgatóvása:

Vasvári.

Ezen házi szabályok az 1891. évi június hó 29-iki választmányi gyűlésen elfogadva helyen hagyattak s azok 1891. évi július hó 1-én érvénybe lépnek.

Kecsdorossy Mihály II. titkár. Martin Imre alelnök.



Zsivkovics Vazul,

pancsovai plébános és főesperes.

Kedden reggel halt meg városunkban született s mindenkitől tisztelt gör. kel. szerb főesperes Zsivkovics Vazul. 40 éven át volt buzgó lelkesze egy háznak a jóságos atya hiveinek.

E kiváló főpap, népszerű szónok és költő 1819-ben született Pancsován. Atya szintén plébános és esperes helynök volt. Zsivkovics Vazul iskoláit Pancsován, Karlovczán, Szegeden, Budapesten és Pozsonyban végezte. Szerzesse akart lenni, de atya halála megakadályozta célja elérésében; világi pappá lett.

Felkezesi és nemzetiségi különbség nélkül tisztelték és szerették. Emléke sokáig élni fog a szerb egyházban s városunk lakosaiban. Temetése impozáns vala, ezer és ezer ember kíserte ki az utolsó helyre. A temetésen valamennyi egyház lelkesze, a városi és állami hivatalok testületileg vettek részt. Szébbnél szebb koszorukat helyezett a közszeretnek örvendő főesperes ravatálára tisztelőinek kegyelele.

A megboldogult a magyar államegységnek hűségese szószólója vala. „Excellentiad!

kulturát sok évszázadon át lesznek hivatal fennen dicsőíteni.

Már a szép márvány medenczék is elegetek arra, hogy a 45% kénvíz hatását csodálatossá tegyék. A Lajos, Mária fürdő-ről, Ferenc Erzsébet fürdők czélszerű berendezéséről, kitünőségéről a Szapáry mellett szólni sem merek. Csak annyit említek, hogy az 1000—2000 vendég itt naponta megtalálja üdvét, vig kedélyét.

A világ minden részéből ide zárandókolt emberek dicsérik itt a Domokled óriási csucsa mellől elkéve kelő napot, és bámulják a hőmpölygő Cserna pajkos tükrében fürdő holdat.

Kényelem és páratlan tisztaságra talál az ember mindenütt. Az utak naponta kétszer öntözöttek, hogy a por ne zavarja azon harmonikus felséges illatot, melyet a körök körül égbe szálló magas hegyek, erdők ezer meg ezer-féle növényzettel, virágokkal szag-árasztanak. Ehhez párosul a völgy ölen vígan kigyózó Cserna kristály vize, üdülést hinte a mellette elmenőkre.

Ki sokat utazott, sokat látott, s valahára a Herkulesfürdőbe is eljut, annak Balsac szavai „Sétálni annyit, mint élni“ bizonyára eszébe jutnak.

Számos, szébbnél-szebb kirándulási pont csalogatja az embert az alig észrevehető árnyas 100—500 méter magas pihenőkre, óriási hársak, bükkök, helyenkint fenyvesek vezetnek az üdülőt, a Rablóbarlanghoz, a Csorics, Deák F., Erzsébet és más magaslatokhoz, ha már a meredek Damokled hátgerincén 2000 lábnyi magasságból nem akar a szomszéd megyék virányira letekinteni. Egy kilátás innen az erdélyi, most is hó lepte havasokra, bizonyára felér a Lagunákon található tüneménynek.

A sokféle gyógyferrások közelebbi megemlítése a tárcza körén kívül esvén, csak annyit szabadjon megemlitenünk, hogy a régiéktől nyert „sacrae aquae“ szent vizek e forrásokra ma is valóban illenek.

Ez alkalommal azon téves felfogásra akarok utalni, mely nálunk a „Hercules“

Tárcza. — Feuilleton.

Saluti et laetitiae.

Herkulesfürdő, július hóban.

Plinius és Rousseau szerint a természet embere nem ismer betegséget; az orvost, patikát kerülve és az örök igaz természet utait követve, addig pergeti az évek lassan forduló fehér és fekete kockáit, míg a százat megközelítve, egy szép napon elszenderül, hogy édes álmából a feltámadás nagy napjaig fel se ébredjen.

Hogy azonban az ideák árjában születlett ezen jellemzés már a rómaiak korában rég nem létezett, s hogy a világhódító czészárok idejében az emberek a dözsölést, a szerelem-, dics- és más vágyakat, vagyis mindazon kellékeket, melyek a híres podagrát, s a XIX. század emberbetegséget teszik, ismerték, — erről tanubizonyoságot tesz a Mehádia mellett fekvő kies Herkulesfürdő, e legszebb gyöngye nemcsak széles hazánknak, hanem bizonyára az egész kontinensnek is.

Trajan császár volt az első, ki a Kazanban az első utat — maradványai még ma is bámulatba ejtik az utast*) — az Isteren a legelső hidat, a Vaskapunál pedig az első szabályozási csatornát építette. E nagy vezér volt az, ki végre az „ad sacras aquae“ vizeket Herkulesnek szentelve, kifáradt harc-zsai számára megnyitotta, hogy ezeknek a dúló csaták, a sok viszontagság és nehéz munkák után módjuk legyen Seneca,

„Balnea, Vina, Venus, corruptum corpora nostra.

Et vitam faciant. balnea, vina Venus“

elélvülhetetlen szavain elmélkedni.

De hol is található a föld kerekiségén még egy pont, melyet az örök természet oly gazdagon telruházott volna, mint a csendes Cserna völgyében fekvő Herkulesfürdő? Vete-kedve sietett vízi tündér, hegyi óriás, bar-

*) Mint a minap láttam, új márványtáblát tettek s a halászkok és juhászoknak vízbefelasztás terhe alatt tiltotta meg a megye, a régiség mellett tartani pisztráng és úriöröküket.

hagyjanak a hogy mo annál odasz nyelvre! — közköt. min felosztásuk

Tette tetett. de egyházban

Helyi hírek.

Transz. de vom Cugenschaft zu va übersezt

Conces. ternehmern

Büssler Ing

Baue einer

Vorkontum

längert.

Társas. kör hat sici

I. M. Weif

darf an Tri

dem arthesi

cken zu d

kommenste

das Verspre

in jeder Hi

stützen bere

Gönnern mi

wird das ge

mer festere

aufblühen.

Neue. artz und di

henden Ka

sind dem h

Mitglieder

Eintritt ang

velier und

der Theresie

Ausflu. Kirchengesa

ist vollkomm

fähr 22, lan

den in einer

der Besichti

der brave C

höhe einen

in Restaura

den Cursalo

drágasága

malanul.

— Me

bad, Baden,

vagy jobban

meri Mehádia

diekkel össze

szetet nem i

tanulóság is

séges, mint

früg rendel

ellenőzött a

fürdőre né

palotában is

bak, mint e

kivéve, a m

tisztességes

ez egyebütt

egy más elő

vecsernyék

a reggeli A

makka, vag

lyett a külö

lyét a kur-s

kitünő zenéj

ártatlan dolg

íg a 32 lev

— Hi

a magyarna

gyöngyeihez

fognak zár

nia völgyébe

igazhított

Tanulh

idegenektől,

földre nyarg

e tetőtől tal

rendezni. De

tásról és egy

milag.

Soraim

hazánk e va

ről minden e

rezteljen, a

mondanak;

mely a gyógy

évszázadon á

suljon.

hagyjanak bennünket, öregeket így meghalni, a hogy most vagyunk, hanem az ifjúságot annál odaadóbban tanítsák meg a magyar nyelvre! — mondá Trefort Ágoston vallás- és közoktatási miniszternek, midőn a „Végvidék” felosztásakor Pancsovát is meglátogatta.

Teste átadatott a földnek, melyből vétetett, de atyai szelleme sokáig fog élni egyházában!

Helyi hírek. — Lokalneugkeiten.

Transferirt. Professor Egyed Mózes wurde vom Cultusministerium in derselben Eigenschaft zur Staats-Oberrealschule nach Déva überetzt.

Concession. Minister Baross hat den Unternehmern Tóth K. Mihály und Richard Rössler Ingenieuren die Vorconcession zum Baue einer Dampftramway von Pancsova zur Vorkontumatz auf ein weiteres Jahr verlängert.

Társaskör. Der Ausschuss des Társaskör hat sich bei dem hies. Bräuhaus-Inhaber I. M. Weifert bittlich verwendet, den Bedarf an Trinkwasser für den Társaskör aus dem arthesischen Brunnen des Ersteren decken zu dürfen, was H. Weifert in vorkommendster Weise zusagte und zugleich das Versprechen abgab, dass er den Verein in jeder Hinsicht zu fördern und zu unterstützen bereit ist. Mögen sich solche edle Gönner mit jedem Tage mehrern und so wird das gesellige Leben unserer Stadt immer festere Wurzeln schlagen und wieder aufblühen.

Neue Mitglieder. Imrefy Károly Thierarzt und die im allgemeinen Ansehen stehenden Kaufleute, Karl und Franz Mayer sind dem hiesigen Társaskör als ordentliche Mitglieder beigetreten. Ferner haben ihren Eintritt angemeldet: Martin Zimmerer, Juwelier und Alois Zimmermann comm. Leiter der Theresien-Dampfmühle W. Wrana & Söhne.

Ausflug. Der Ausflug des Pancs. Izr. Kirchengesang-Vereines nach Herkulesbad ist vollkommen gelungen. Die Sänger, ungefähr 22, langten Montag Abend an und wurden in einer schönen Villa quartiert. Nach der Besichtigung der Sehenswürdigkeiten liess der brave Gesangsverein von der Schnellerhöhe einen Chor erschallen um am Abend im Restaurant B. Reiss — das billigste und den Cursalen ausgenommen beste Restaurant

drágasága miatt szélitében elterjedt, de jogtalanul.

— Mehádia a legdrágább, inkább Karlsbad, Baden, vagy Ostende stb. úgy beszél, vagy jobban mondva lebeszél, a ki nem ismeri Mehádia fürdőit. Tessék csak a külföldiekkel összevetni — az isteni szép természet nem is véve, a gyönyörű utól, mely tanulságos is, nem is szólva. Szép és egészséges, mintegy 100 szoba áll 50 krtól 3—5 frtig rendelkezésre. Mindenütt az állam által ellenőrzött árjegyzék úgy a lakás, mint a fürdésre nézve 30—60-ig, még a Szapary-palotában is. Az ételek szintén nem drágábbak, mint egyebütt és 1 frttal, a kursalont kivéve, a más hat vendéglő étermében igen tisztességesen ebédelhetni. Vajjon olcsóbb-e ez egyebütt? — Herkulesnek van még egy más előnye is! Nem ismerik itt azon vecsernyéket, melyeket a Mária harangszóól a reggeli Ave Mariá-ig olvashatnak a fárao, makkaó, vagy a roulette mellett. Ezek helyett a különböző vendégek összejövetele helyét a kur-salon képezi, hol Hamza Miska kitűnő zenéje mellett táncz, csevegés és más ártatlan dolgok között, telik az est, nem pedig a 32 levelű bibliánál.

— Hiába! még is csak drága az; mert a magyarnak hiába írják, hogy gyémánt gyöngyeihez ma holnap Európa népei úgy fognak zárandokolni, mint hajdanában Olympia völgyébe a görögök, mint Mekkába az igazhitű törökök.

Tanulhatnánk a román, görög és szerb idegenektől, ha bolond chikk nem volna külföldre nyargalni. A fürdőt, mint Porcia gróf, e tetőtől talpig főur említé, telire is be fogják rendezni. De erről, valamint a villamvilágításról és egyéb nevezetes újításokról alkalmilag.

Soraim végén szivemből kívánom, hogy hazánk e varázskutjától és pártatlan fürdőjéről minden ember oly sok szépet és jót hirszteljen, a mennyit a jelen évad vendégei mondanak; hogy a czimül választott jelszó, mely a gyógyterem homlokán díszlik, sok évszázadon át ezer, meg ezer családon való suljon.

Dr. Cs. Rákosi,

— mehrere Lieder beim schäumendem Pokale zur Lust des Publikums zu singen. Ein romanischer Edelmann gab zum wohlthätigen Zwecke des Vereines, als er das erste Lied gehört, einen Dukaten. Am Dienstag wurde die Elisabethhöhe und andere Höhen ersteigen. Mittwoch Ada Kale und Eisernes Thor besuchen und an der schönen Donau die Heimreise angetreten.

Die Gewerbe- und Handelsschule. Im Jahre 1890—91. Schuljahre besuchten die städtische Gewerbeschule 394 Schüler; unter diesen gehörten zu der deutsch-ungarischen Gruppe 266, zu der serbischen 128. Fortschreitende 193, repetierende 104, gestrichen 61. Stundenversäumnis: entschuldigt 2030, nicht entschuldigt 5587 Stunden. Die Handelsschule besuchten 82 Schüler. Unter denen fortschreitende 33, repetierende 33, gestrichen 16. Stundeverräumnis: entschuldigt 650, nicht entschuldigt 349 Stunden.

Spende. Julius Faymann Advokat, hat dem „Társaskör“ zwei sehr schöne Oehlgemälde mit vaterländischem Thema, und eine national Fahne im Werthe von 15 fl. gespendet. Der Ausschuss des „Társaskör“ hat das Geschenk mit Dank entgegengenommen und die Bi der sogleich in seinen Räumen plaziert.

Magyar szent beszéd a róm. kat. egyházban. Lapunk 27. számában említettük a helybeli cs. és kir. huszároknak jubileumi ünnepélyét. Kiegészítéül meg kell említenünk Jakobovics plébános úrnak magyar nyelven tartott szép hazafias szent beszédét, a melyben vallásosságra, a király és a hazai iránti szeretet oktatva és lelkesítette a templomban egybegyűlt vitéz katonákat. Csak így előre! Az egyház is csak a haza szolgálatában lehet nagygyá és hatalmassá.

Az alsó városi községi népiskolák. A mint már egy ízben említettük, váosunk közgyűlése a községi német tannyelvű fiúiskola számára a kor kívánalmainak megfelelő iskolaépület emelését határozta el. Az építés annyira előre haladt, hogy a tanítást szept. 1-én már az új épületben kezdetük meg. A leányiskolánál is egy új tanterem építése vált szükségessé; ez is elkészült az iskola év megkezdéseig. Meg vagyunk győződve, hogy a német tannyelvű községi iskolák tanterületei az eddig is tanúsított szép munkásságot az új helyiségekben hatványozott lelkesedéssel fogják folytatni s így a leg-

közlebbi jövőben arról fogjuk a t. olvasó közönséget értesíthetni, hogy a német tannyelvű községi iskolákba járó gyermek a magyar beszédet szép folyékonyással bírják. A városi tanács és a törvényhatósági közgyűlés az iskoláért szívesen áldoznak. Nagyon szép volna városunktól, ha tanítóit jobban javadalmazná, mert utóljára is lelkes munkásságról csak ott lehet szó, a hol az egyén terhes fáradozásáért illő díjazásban részesül. A mi késik, el nem marad. Városunk polgármestere, a városi tanács, a municipium tagjai egytől egyig tudják, hogy a községi tanítók jelenlegi fizetésükből alig-alig fedeztetik nélkülözhetetlen szükségleteiket s mihelyt a város pénzügyi helyzete megengedi, mint Nagy Becskerek s Török-Becse már rég megette, a tanítók fizetését tel fogják emelni. Minden nemesszivű polgár a legnagyobb szeretettel csung azon férfiakon, kik legdrágább kiücsét, gyermekét nevelik.

Pályázat. A nagym. vall. és közokt. m. kir. ministerium f. é. július 1-én 27,736 sz. a. kelt rendeleteszerint a cs. és kir. hadapród-iskolában az 1801/2 tanév kezdetén számos hely lézen betöltendő. A szabályszerűen felszerelt kérvények 1891. július 25-ig azon hadapród-iskola parancsnokságához küldendők be, a melybe az illető pályázók magukat felvétetni kívánják. Bővebb felvilágosítást ad a polg. iskola IV.—VI. osztályát végzett növendékeknek a helybeli állami polg. iskola igazgatósága.

Esküvő. F. hó 11-én esküdött egymásnak örök hűségét a városunkban is közkeveltségnek örvendő verseczi kir. aljárásbíró, Kérészy Lajos és Rieger Ignác előkelő föld-birtokos bájos leánya Petronella. Az Isten áldása kísérje a tiszta szerelemből kötött frigyét!

Zenevizsgálat. Rizzardini Viktoria és Plescha Szofia úrnők f. hó 12-én délután 1,4 órákor a Weifert I. M.-féle sörház nagytartományban növendékeikkel zenevizsgálatot tartanak. Felhívjuk ezen szépnek ígérkező ünnepélyre az érdeklődő közönség figyelmét.

Furfangos család. Gyuricsics István helybeli vagyontalan lakos furfangos módon csalta meg Popovics A. E. gabnakereskedőt. Úgy látszik a mult évi sikeres család batorította a büntett ismétlésére. A mint a mult évben Schendl Miklós helybeli gabnakereskedőt szedte rá, épen úgy az idén maj. 15—16 és 24 én három ízben különböző név alatt 25m. mázsa búzára 175 frt. előleget vett fel. A

Übereinkommen eine, zwei oder mehrere Gitarren aufhängen oder malen lassen. — Ebenso, da wir sehen, dass sie das geschätzteste Ding eines Mannes, den Bart, auf den Kehrichthaufen werfen, befahlen wir, dass sie von nun an denselben als Papier-Gemälde und Spiegelbürste bewahren.

Und da sie das Abnehmen des Bartes den Bart putzen nennen und jedesmal zehn Jahre wegnehmen, was so viel bedeutet, als mit Schmeichelei und Pracht malen, so befahlen wir, dass man sie von nun an nicht Barbieri, sondern Maler nenne. Ebenso, weil das Schlafen der Männer mit Knebelbartfutteralen das ist, was das Schlafen mit Zäumen ist, erklären wir sie für schlechter, als Maulleseln, denn diese schlafen nachts ohne diese, und jene nicht. Ebenso, da wir wissen, dass man die alten Könige und Kaiser wie Mönche geschoren malt, daher kommt, weil sie als cholische Menschen die Knebelbärte kaum litten, wir erklären diese als träge, verdrüsslich, unbeschäftigt, müssig und weibisch, all diejenigen, die den grössten Theil des Tages damit vergeuden um sich den Knebelbart in Ordnung zu bringen.

Ferner, da die Maler von Natur aus Schmeichler sind und es als ihre Pflicht erachten die Mängel der natürlichen Beschaffenheit auszubessern und da wir sehen, dass sie bei ihren Söhnen und Töchtern diese Geschicklichkeit verlieren, weil sie diese hässlich machen: befahlen wir, dass, zumal sie darüber keinen überzeugenden Grund vorbringen konnten, die Damen, deren Portrait sie machen, getreu zu malen und zwar ohne die Hand über der Brust; denn wenn sie dies thun, so erklären wir sie als eitle Leute, die sich selbst loben, denn dies bedeutet so viel, als wenn sie sagen würden, dass das Gemälde von guter Hand und mit gutem Gewissen gut sei; und wenn sie dies nicht befolgen werden, befahlen wir, dass man sie Schmeichler nenne und dass das Portrait jener nicht genehmigt werde, der dazu den Auftrag geben wird.

(Forts. folgt.)

Statut der Zeit

von DON FRANCISCO DE QUEVEDO VILLEGAS.

Aus dem Spanischen übersetzt von Gymn.-Professor Josef Hettlinger.

Wir, die Zeit, die höchsten Lehrer der Welt, Universalerbe der Menschen, Herr über alles; der Eisenfresser des Todes und des Staatsrathes, höchster Richter in weltlichen und geistlichen Dingen und Beirath in allem, da wir von Gott, unserem Herrn, in diese Würde und in dieses Amt eingesetzt wurden und bei dieser Vollmacht und Beirath erstattet wurde von den vielen und übermässigen Vergehen, die in verschiedenen Dingen auf der Welt begangen werden, befahlen wir unseren guten Willen erkennen zu geben, wir allen unseren Gerichtshöfen, bei den Straten dieser Verordnung, dass sie alles, was darin enthalten ist, befolgen und erfüllen.

Erstens, unterrichtet von den grossen Räubereien und Diebstählen, welche in den Gasthöfen gewöhnlich begangen werden, ordnen wir an, dass sich von nun an niemand erkühne diese Gasthöfe zu nennen, sondern Raubhöfe, da man dort eher raubt, als verkauft.

Ferner, da wir wissen, dass es einige geizige Reisende und zudringliche Gäste gibt, die sich im Hause der Freunde längere Zeit bewirthen lassen, als Recht ist: erklären wir, dass sie den ersten Tag willkommen seien, freundlich behandelt und aufmerksam bewirthet werden; den zweiten Tag mit aufrichtiger Gutherzigkeit aufgenommen und den dritten Tag mit Nachlässigkeit und Missvergnügen behandelt werden und sie sollen nur sehr wenig zurückgehalten und nicht mehr als Freunde, sondern als Feinde des Hauses und des Vermögens betrachtet werden. Desgleichen befahlen wir alle Schmarotzer überhaupt aus unserem Staate zu verbannen.

Ferner, da wir die angeborene Neigung der Barbieri zur Gitarre erkannt haben, befahlen wir, dass sie, damit ihre Buden leichter bemerkt werden, statt der Vorhänge und Barbierbecken nach gemeinschaftlichem

városi kapitányság a jó madarat átadta királyi ügyészségnek.

Városi közgyűlés. A legközelebbi városi közgyűlésen több fontos tárgyat fognak elintézni. Szó lesz a kincstári laktanya fedezési költségeiről, mert kilátás van arra, hogy a város gyalogságot fog kapni. A hajógyári szigeten a város erdői épületet épített; a közgyűlés ezen építés tárgyában tartott árlejtés felett is határoz. Utczáinkat a jövőben kockakövekkel fogja a város kiköveztetni. A közgyűlés intézkedik az árlejtés megtartása iránt.

Waldmann fürdője. A városi tanácsnak figyelmét semmi sem kerüli ki, a mivel a szegény lakosság egészségügyét előmozdítja. A szegényház 30—35 lakója, valamint a városi szegény gyermekek a városi tanács intézkedése folytán a Waldmann-féle fürdőt ingyen használják; a költséget a város viseli. A fürdő tulajdonos is igen sok esetben járul a közjé előmozdításához s nyújt bizonyosagot humanus gondolkodásáról. E fürdő városunk lakosságára a legnagyobb jótétemény. A tulajdonos annyira helyreállította, hogy felütnék és gyermekek a legnagyobb kényelemmel használhatják. Ajánljuk a fürdőt a közönség figyelmébe.

Hajmeresztő szerencsétlenség. Egy alóvárosi szárazmalom nagy kerekét két nő életét oltá ki. A gyermekek a haladó kerékbe kapaszkodtak s így a tetőt tartó oszlop és kerék fogai közé jutván, derekuk ketté tört. Mind a két gyermek, Vince János és Csaplár György egy-két napi irtózatot szenvedés után meghalt. A szülők valamint az örlő gazdák jobban vigyázhatnak a gyermekekre.

Jó ivóvíz. Seidl Gyula vállalkozó városunkba érkezett, hogy a városi tanácssal jó ivóvizet adó kút ásása tárgyában értekezzen. Városunk lakossága várva várja ezen kérdés elintézését. A jó egészség egyik fő előfeltétele a jó ivóvíz.

Az utcák új elnevezése. Mint értesülünk az utcák új elnevezését hirdető táblák nem sokára elkészülnek.

Szoncaciós gyilkosság történt f. hó 6-án este 1/2 7 órakor Hertelendyfalván Máté Gyurkáné Varga Józsefné és menyét Varga Ferencznét kegyetlenül meggyilkolta. — Máté Gyurkáné már régebbi idő óta bűnös szerelmi viszonyt folytatott Varga Ferenczel. E miatt a mondott nap délután a két asszony csúfosan összeperült, s már ekkor fenyegetőzött Máté Gyurkáné. A bűnös tett végrehajtására, — úgy látszik, eltökélte magát, mert késeli fölfegyverkezve, este a kapuba állott, s midőn Varga Józsefné és menyé arra mentek s a pörpatvar újra megindult a felbőszült Máté Gyurkáné először a fiatal asszonyra rohant s azon négy szúrás ejtett, aztán az örege s azt úgy szíven szúrta, hogy azonnal meghalt. A bűnös szörnyű tettétől megijedve, lakására futott és bezárkózott. Nem sokára megjelentek a csendőrök is Török Kálmán őrsvezetővel; azonban a házat zárva találták, s miután nem nyitotta ki senki, be-törték, az asszonyt nem találták benn a házban, a padlásra rejtőzött honnan a csendőrök felszólítására lejövén, bevallotta bűnét, de a kést nem adta elő. Ezt a kutatás alkalmával aztán megtalálták. A bűnös asszony most a pancsovai törvényszék börtönében várja méltó büntetését.

Vegyes hírek. — Mannigfaltiges.

Hajnald Lajos kalocsai érsek meghalt. — **Új okmányokat** feleztet fel a torontali-temes telepítvények történetéhez dr. Szentkláray Jenő akadémikus t. b. csepei plébános a bécsi udv. és állami levéltárakban. — **Harmas szövetség.** A német, olasz és osztrák-magyar szövetség további hat évre kötött meg. — **Balaton hajózási** új korszak állott be. Ez időkig egyetlen hajó tartotta fenn a közlekedést a három parti megye között, most azonban már három gőzhajó szeli a kis magyar-tegert. — **Szétrobbant** egy ágyu az angol „Cordoba” czirkáló hajón gyakorlat alkalmával; két tiszt és négy matróz meghalt, 2 kadmét és 10 matróz megsebesült. — **Bozsiában** és Hercegovinában 4-én több helyütt földalatti moraj által kísért, erős földrengés volt. — **A Vezuvból** kitörő lávafolyam mindenképp növekedésben van. — **A müncheni** katasztrófánál 78 halott és 131 sebesült lett áldozata a rosszasuti bűnnek. — **Vilmos császár** néhány nap óta Angliában időzik. — **Az orosz trónörökös** útban van Irkusz felé. — **Charlestonban** mialatt a vonat átrobbogott egy hidón, az leszakadt. Két málna kocsi és 2 személykocsi 30 láányi mélységre zuhant; sok ember meghalt s többen súlyosan megsebesültek.

S z i n h á z.

E hét folyamán Fábian társulata a **Vasember, A falurosz, Mephistofeles** és **Fifty-ritty** cz. színműveket adta elő, még pedig a mit sajnálattal jegyzünk meg, többnyire „üres

ház” előtt. Valóban szomorított dolog, hogy nálunk a magyar színészek, ha csak tizenkét előadásra nyitnak is bérletet, alig képesek napról-napra élni. Pedig Fábian és társulata itt időzése alatt bebizonyította, hogy nem érdemtelen a közönség pártfogására.

E héten is a jelenvolt csekély számú közönség minden este elégedetten távozott a színpadról s színészeink valóban minden rendelkezésükre álló eszközt megragadtak, hogy tetszést arassanak. Ezt el is érték, azonban ez még vajmi csekély a megilletéshez.

Egy oly vidéki társulat, melynek olyan tagjai vannak, mint Munkácsy F. Lendvayné, Acs J. Havasi, Lendvay, Aradi, Fábian Szerényi, Besenyei: megérdemli a támogatást. Fölhívjuk e helyen is, a minden jó és nemes iránt érdeklődő közönségünknek a magyar színügyi pártolására; annál inkább jogosítva érezzük magunkat erre, mert nem érdemtelenek ajánlunk a közönség kegyébe.

A szíves közönség figyelmét föl hívjuk derek drámai színész né Besenyei és neje, Acs Irma jutalomjátékára már előzetesen is. A kik színházba járnak, ismerik Besenyéit Borus Julcsa szerepéből. Jutalomjátékuk Berczik Arpád, kitűnő vígjátka: „Nézd meg az anyját vedd el a lányát” fog színter kerülni.

A társulat, mint értesülünk, még hat előadásra szándékozik bérletet nyitni, még pedig mérsékelt helyárakkal. E szerint az I. rendű hely lenne hat előadásra 2 frt. 40 kr. II. rendű 2 frt. Ezt, a valóban csekély bérletért a közönség szíves figyelmébe ajánljuk. Az új bérlet programja a következő: „Szelházak” op. „Buzavirág”, „Vereshajú” npsz. „Nőuralom”, „Sabin nők elrablása” vgy. „Elektra” tr. Támogassuk színészeinket, legyünk segítségükre, kik most távozában vannak fölünk. **B.—a.**

— A nyaralás, fürdőzés, utazás és kirándulás igen lényeges kellékei az állandó jó egészség és munkaadatlan munkaerő fenntartásának. De hogy a kívánt célt valóban elérhessük, okvetlenül szükséges, hogy mindenki, mielőtt nyaralásra falura vagy fürdőhelyre, nyári utazásra avagy kirándulásra indul, kellőképpen lássa el magát mindama szükséges cikkeikkel, melyek míg egyrészt megvédik egészségét az idő változásai ellen, másrészt a kelő kényelmet, gondtalanságot s kellemes szórakozást biztosítják számára és azt eredményezik, hogy test és lélek valóban felüdül s új erőt, új kedvet nyer a munka folytatására. A nyaralási-fürdőzési saison alkalmából, az elmondottak alapján, fővárosi levelezőnk felhívja a figyelmét Kertész Tőmér fővárosi ismert disztribútorok üzletére (Dorottya-utca 1 sz.) hol az idevágó nyaraló, fürdőző, vadászati stb. cikkeket legnagyobb és legdrágább raktára található. A cég terjedelmes árjegyzékéből — mely ezekre menő különböző cikkeket tartalmaz — a jutányos árak demonstrálásul sorolunk fel egy néhányat: pl. indiai hintaágy fák közé vagy szobában 4.50 — 20 frt. g, laposra összehajtható szék gyalogsetára (sétabot is) 2 frt. 70 kr., japáni napernyők 80 krtól, kertü legyezők 10 krtól felfelé, szódavíz készítőgép 7—15 frt., fagyalt készítő (működő) 5—9 frt. kávészőgép 4.80—10 frt., paradicsom és gyümölcsprés 60 krtól 1.20 frt., ligmum sanctum kuglizó golyók 1.15—2.85 frt., kuglibátok 2 frt. 50 kr., Robert puskák 7—20 frt., egészen új vacuum-piszto-lyok a cölloves begyaloglásra felütnék és gyermekek számára 1 frt. 50 kr., teljes tornakészlet 5 frt. 50, tornacipő 2.50 frt., gyermekhintá 3—10 frt., két vivő készlet 23 frt. 50 kr., gummiapadák 15 krtól elmozdítók 9—20 frt., Lawn Tennis 42—100 frt. karikajáték 12 pár 1.60 kr., velociped fiúknak 8—15 frt., papír lég-lyuk 50 krtól, színes lampionok 15—80 krtól s az új nyári játékok: Coermont szállóernyő 50 kr. A vidéki megrendelések gyorsan és pontosan teljesítenek s meg nem felelő tárgyat a cég készséggel kicserél.

Felhívás előfizetésre a július—decemberi félévre.

A „Magyar Hirlap” első számának megjelenése óta, több mint három hónap múlt el. Hálával ösmérjük el, hogy az ország olvasóközönsége lapunkat már megindulásakor a magyar hirlapirodalom történetében páratlan bizalommal halmozta el.

Fokozott szellemi és anyagi erőfeszítéssel igyekeztünk hálánknak kifejezését adni, és ez irányú törekvésünk jövőben sem fog lankadni.

Politikai irányunk alapjait már első felhívásunkban kifejeztük.

Ettől, valamint eddig nem tagítottunk, úgy jövőben sem fogunk eltérni. Nem személyeknek, hanem elveknek fogadtunk hűséget és ezért tekintet nélkül a személyek iránt táplált rokonszenvre vagy ellenszenvre, az elvek s nem az egyének szolgálatában állunk. A kormány és egyes tagjai, valamint a közügyek élén álló férfiak üzetei és ténylei fölött véleményünknek igyekeztünk minden mellék tekintetektől függetlenül kifejezését adni eddig, ezt fogjuk tenni jövőben is.

A politikai pártok működését teljes tárgyilagossággal reprodukáljuk, e működés fölött való véleményeket nyíltan, világosan kifejezzük; ottl, valamint meggyőződésünk kifejezésétől sem kellemtelenségek, sem fenyegetések által elteremtett magunkat nem engedjük.

Támogatjuk a nézetünk szerint helyes törekvést bármely oldalról és bárkitől jöjjön; megtámadjuk és elítéljük a helytelen, a pártokra és személyekre való tekintet nélkül.

A szabadelvű irányzat szóban és tetteben a mi lapunkban visszhangoz, s ennek az irányzatnak a meghamisítása, a retrograd és reakcionárius törekvés az, a mivel szembeállunk és küzdeni fogunk.

Alapunk: a 67-éki kiegyezés, államunk fejlőd-

dését tradícióink nemzeti szokásaink figyelembe vétele mellett a szabadelvű reformok utján akarjuk előmozdítani.

A „Magyar Hirlap,” a mint eddig volt, a jövőben is az eddighez hasonlóan gazdag tartalmu napilap lesz.

Távozórovatunk csupán egyetlen elvnek hódol, hogy okos érdekes, modern cikkeket adjon közre, bár ha fáradság vagy utánjárás árán szerzi meg azokat. A jeles írók dolgozatát abban a figyelemben részesíti, amely azoknak első sorban kompetál, de névtelen, kezdő írók munkáit is közre adjuk, ha azok egy vagy más tekintetben figyelemreméltó vonásokkal dicsekedhetnek. Ugy a novellisztikus tárcákat, mint az úgynevezett kontemplatív, elmélkedő cikkeket egyaránt szívesen kultiváljuk, ha elmések, érdekesek, elevenek s nem ellenkeznek azzal a diszkrecióval, melyet egy család számára készült újságnak soha sem szabad szem elől tévesztenie.

Apró cikkeiben a „Magyar Hirlap” könyved, fűrgé tollal dolgozza föl mindazt a aktuális eseményeket, melyek az idő szerint az ország és világ különböző elméit foglalkoztatják.

Újdonsági rovata minden magyarországi hirlap közt a legelső és legelső egyetlen olyan száma, mely egész hazánkat a legfrissebb, legeredőbb híreknek, melyeknek egy részét csupán a Magyar Hirlap-ból tudhatja meg azon a napon a közönség. Bár minden nevezetesebb városban, sőt minden népesebb községben van külön levelezőnk; újdonság-pályázatunk révén naponként tömegesen érkeznek hozzáunk önkéntes levelezőink tudósítói.

Apró rovatainkat, a színházaknak, a törvény-székeknek, a fővárosnak szenteltek mind szakavatott, régi tapasztalt újságírók szerkesztik, kik gyorsan és részletesen ismertetik meg lapunkban mindazt, a mi a közönséget érdekelteti.

Szerkesztői üzenetek czimű rovatunk kedvelését fényesen bizonyítják ama roppant számú levelek, melyek szerkesztőségünk asztalain naponként összegyűlenek. Olvasóink a „Magyar Hirlap” minden lehető alkalommal szívesen áll a rovatban rendelkezésére; a beküldött munkákat lelkiismeretesen megbírálja, vitás vagy nehezebben eldönthető kérdésekben tudósít ad, s némely könnyebben pertraktálható társadalmi problémákat a kelő önésséggel beszél meg. Ezek a szerkesztői üzenetek képezik ama láthatatlan kapcsolatot, mely a „Magyar Hirlap”-ot az olvasó közönséggel összeköti.

A „Magyar Hirlap” következő pályázatokat tűzte ki, melyekkel a szépirodalomra némely ágán tehetőséghez képest lendíteni akar. Így novellára, 100 darab aranyat, tárcázatokra 40 darab aranyat, és egy eredeti újdonságra 10 darab aranyat tűzött ki jutalmul.

Ez az utóbbi pályajdíj állandó és minden hó 20. napján okvetlenül kiadatik annak, a ki a legjobb, legérdekesebb újdonságot bocsátotta a hirlap rendelkezésére.

A „Magyar Hirlap” rendes tartalmán kívül he-tenként három mellékletet ad olvasóinak. Minden vasárnapon mezőgazdasági mellékletet, minden kedden irodalmi mellékletet, és minden csütörtökön tanügyi mellékletet, E mellékleteket a legkiválóbb szakértők szerkesztik.

A „Magyar Hirlap” minden előfizetője — legyen az bár régi vagy olyan, a ki most lép be az előfizetők sorába — ingyen és egész terjedelmében megkapja a romunkatársunk, **Mikszáth Kálmán** Galamb a kaitkában czimű hosszabb elbeszélését.

A Magyar Hirlap szerkesztőségének belső tagjai a következők: Abonyi Arpád, Ambrus Zoltán, Bátor-szék Lajos, Penyő Sándor (h. szerkesztő), Fűrész Mór, György Endre, Horváth Gyula (felelős szerkesztő), Ir-mey Ferencz, Janovics Pál, Kálnoki Izor, Kohn Dá-vid, Kürthy Emil, Márkus Miksa Mikszáth Kálmán (munkatárs), Szabó Endre, Sziksa Tamás, Szemere Ati-la, Szemere Huba, Szeredai-Sváb Leó, Szomahy Ist-ván, Zilahy Kiss Béla.

Előfizetési árak a MAGY. HIRLAP-ra:

Égész évre	14 frt. — kr.
Hat hóra	7 „ — „
Három hóra	3 „ 50 „
Két hóra	2 „ 40 „
Egy hóra	1 „ 20 „

A „Hét” czimű szépirodalmi hetilappal együtt

égsz évre 20 frt., félévre 10 frt., negyedévre 5 frt.

Júliustól kezdve lapunk előfizetői kedvezményes áron rendelhetik meg az „Üstökös” humorisztikus heti lapot is, t. i. a „Magyar Hirlapot” és az „Üstökös” együtt égsz évre (22 frt. helyett) 20 frt-ért, félévre 10 frt-ért, negyedévre 5 frt-ért.

Midőn ama t. olvasóinkat, kiknek előfizetésük június 30-án lejár, az előfizetés megújítására tisztelet-vel fölkerjük, egyuttal értesítjük, hogy a nyári idény alatt azoknak, kik fürdőn, nyaralóhelyen tartózkodnak, szívesen új cziműkre küldjük a lapot és csak arra kér-jük, hogy minden lakásváltoztatásukat előzetesen tu-dassák velünk.

A fővárosban és a szomszéd nyaraló-helyeken a „Magyar Hirlap” már korán reggel kapható. — Egyes szám ára 4 kr.

A „Magyar Hirlap” kiadóhivatala Budapest Gránátos utca 16.

Mutatványosainkat néhány napig szíves meglátogatás becses czimere külön czimzár-lyag alatt ingyen küldjük, melyek elfogadására tiszte-lettel kérjük.

Bibliotheca Juridica cz. a Révai testvérek könyvkiadásában megjelent egy igen használható könyv, mely az összes újabb magy. jogi és államtud. könyv-vek lajstromát adja, a legkitűnőbb szakíróknak tollából. Ajánljuk e nélkülözhetetlen Vademecumot minden jo-gásznak. E kimutatás alapján bár mit lehet e czegnél-rendelni.

Eingesendet.

Schwarze, weisse und farbige Seidenstoffe von 60 kr. bis fl. 15.65 p. Meter — glatt und gemustert (ca 240 versch. Qual. u. 2000 versh. Far-ben, Dessins etc.) vers. roben- und stückweise porto- und zollfrei das Fabrik-Depot G. Henneberg (K. u. K. Hofhof), Zürich. Muster umgehend. Briefe kosten 10 kr. Porto.

Felelős szerkesztő és laptulajdonos: DR. VIZOLY Z.

Hirdetések. — Inserate.

N
38 kintetés ezek
között 14 díszok-
levél és 18 érem.
A számta
Tökél
Az
megköny-
emészthet
joknál mi-
A s
szelencze
írásával,
liak Fer.
Nest
Ausztr
BERLYA
Raktárok
szeknél.
rail
T
22 35
189
P
Tora
Pancsova
ben lévő
évi 400 t
nyal van
zat hird
A p
évi I. t.
tést igaz
folyó évi
alant irot
Nagy
lius hó 2
1—2
7287 s
tkvi 18
APVET
Breszt
Cseics-féle
végrehajtá
ügyében a
hajtási árve
januar 1-ső
frt 65 kr. v
lamint jelen
költségekn
t. cz. 144.
ben a panc
vai kir. jár
váz költség
tjegykönyv
1. 213 sz. h
2. a legelőb
gyümölcs
3. 106 hr. s
lyú kasz
4. 1-ső düllő
oszt. szál
5. 2-ik düllő
oszt. szál
6. 3-ik düllő
7. 412 hr. sz
lyú kasz
8. 188 hr. sz
ezennel meg
rendeltetik.

Nestlé Henrik

gyermeklisztje
25 évi eredmény

38 kitüntetés ezek
közül 14 díszok-
levél és 18 érem.



Gyár jegye.

A számtalan feldicsért hasonló szerekkel kerjük össze ne téveszteni a "Nestlé"-re.

Tökéletes tápszer csecsemőgyermek számára.

Az anyatej hiányát teljes helyettesíti mely megkönnyíti az elválasztást s egyszerűen teljesen emészthető, miért is felmentek számára gyomorba-
joknál mint tápláló szer nagyon is ajánlatos.

A számtalan utazások ellen minden egyes szelencze el van látva Nestlé Henrik feltaláló aláírásával, valamint a fődíjlelvelel a főraktáros Ber-
lyak Fer. felírást viseli.

Egy doboz 90 kr.

Nestlé Henrik condensált teje

egy doboz 50 kr.

Ausztria - Magyarország számára főraktár:

BERLYAK FER., Bécs Naglerg. I. sz.

Raktárok Pancs. Radda Fr., Bauer F., gyógyszer-
szeknél, valamint Magyarország összes gyógytá-
raiban és drogna kereskedésben. 1565-10-5

Torontálvármegye alispánjátói.

22 35 szám
1891.

Pályázat.

Torontálvármegyébe bekebelezett Pancsovai főszolgabírósnál üresedésben lévő járási orvosi állásra, mely állás évi 400 frt fizetés és 150 frt utátalány-nyal van javadalmazva ezennel pályá-
zat hirdettetik.

A pályázati kérvényeket az 1883 évi I. t. cz. szerint megkivánt képesi-
tést igazoló mellékletekkel felszerelve folyó évi július hó 25-én déli 12 óráig
alant írott alispánnal kell benyújtani.

Nagy-Becskerekén, 1891. évi ju-
lius hó 2-án.

Rónay Jenő

1—2 kir. tanácsos. alispán.

7287 sz.
tkvi 1891.

Arverési hirdetményi kivonat.

Bresztovác községe végrehajtónak a Cseics-féle 213 sz. bresztováci hazközösség végrehajtást szenvedett elleni végrehajtási ügyében a kérelem követeztében a végrehajtási árverés 100 frt 38 kr. tőkésített 1880. január 1-ső napjától járó 8% kamatai 13 frt 65 kr. végrehajtási már megállapított valamint jelenlegi 4 frt. és a még felmerülő költségeknek kielégítése végett az 1881. LX. t. cz. 144. §-a alapján és a 146. §. értelmében a pancsovai kir. törvényszék a pancsovai kir. járásbírósnál tartózkodó Bresztovác községben tekvő a bresztováci 412 sz. tgyekönyvben foglalt következő ingatlanokra:

- | | |
|---|----------|
| 1. 213 sz. ház és a 429-□ házhely | 137 frt. |
| 2. a legelőből hozzá nérvé 200□-öl gyümölcsös | 18 frt. |
| 3. 106 hr. sz. a. 1 hold I. ső osztályú kaszáló | 20 frt. |
| 4. 1-ső dülő 100 hr. sz. a. 2 hold I. oszt. szántó | 247 frt. |
| 5. 2-ik dülő 100 hr. sz. a. 2 hold I. oszt. szántó | 320 frt. |
| 6. 3-ik dülő 2 hold I-ső oszt. szántó | 231 frt. |
| 7. 412 hr. sz. a 1 ^o hold II. osztályú kaszáló | 51 frt. |
| 8. 188 hr. sz. a. 400□-öl gyümölcsös | 34 frt. |
- ezennel megállapított kikiáltási árban elrendeltük. —

Az árverés megtartására határidőül 1891. évi július hó 27-ik napjának déli 10 órája bresztováci községhez tartozó területük ki. —

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10% készpénzben vagy az 1881. LX. t. cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november 1-én 3333. sz. a. kelt m. kir. igazságügyminiszeri rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismerényt átszolgáltatni.

Pancsován kir. tszék telekvi hatóságánál 1891. évi június hó 4-én.

Pavlovics

1—1 k. tszék bíró.

(Lizitation von einem Hause, Obstgarten, Wiesen und Feldern der Hauskommunion Cseics in Bresztovác am 27. Juli 1891. 10 Uhr Vormittag in der Gemeindeamtskanzlei daselbst.)

Hirdetés.

Van szerencsém a nagyérdemű közönségnek becses tudomására hozni, hogy június 1-jén saját házamban, 1092 sz. a. a zarcsovai utcában Knotz Adolf úr háza mellett

Szóda gyárt

nyitottam. Mivel csak is vegyi cikkekkel dolgozom, ugy a n. érd. közönségnek teljesen ártalmatlan szóda vizet biztosíthatok, miért is szives támogatását kérem?

Minden, levelező lap által tett rendelést pontosan teljesítek, 5 palacktól felfelé, azok díjtalanul házhoz szállíthatnak

1594-3 1 Tisztelettel

GRUICS J. Pancsován.

4845 sz.
tkvi 1891.

Arverési hirdetményi kivonat.

Petkov Zsiva dollovai lakos végrehajtónak Zsivojnovics Marko dollovai lakos végrehajtást szenvedett elleni végreh. ügyében a kérelem követeztében a végreh. árverés 26 frt 18 kr. töke követelés, 26 frt 18 kr. végrehajtási, már megállapított valamint jelenlegi 10 frt 65 kr. és a megfelmerülő költségeknek kielégítése végett az 1881. LX. t. cz. 144. §. alapján a 146 és 156 §§. értelmében a dollovai 1547. sz. tkvben foglalt 301 sz. ház. 1400□-öl házhelyre 112 frt. hrsz. nélküli 400□-öl kertre 30 frt. 436 hr. sz. 440□-öl szőlőre 64 frt. és 256 hrsz. 1 hold szőlőre 196 frtban ezennel megállapított kikiáltási árban elrendeltük.

Az árverés megtartására határidőül 1891. évi július hó 30-ik napjának dé. e. 10 órája dollovai községhez tartozó területük ki. Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10% készpénzben vagy az 1881. LX. t. cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. a. kelt m. kir. igazságügyminiszeri rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni avagy az 1881. LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismerényt átszolgáltatni.

Pancsován, 1891. évi május hó 16-án a kir. tszék tkvi hatóság.

Pavlovics

1—1 k. tszék bíró.

(Lizitation von einem Hause, Garten, Weingarten des Zsivojnovics Marko in Dollova am 30. Juli 1891. 10 Uhr Vormittag in der Gemeindeamtskanzlei daselbst.)

Wohnung

in der Jabukaerstrasse (vis à vis der Löwinger'schen Fabrik) Haus-Nr. 314, ist mit 2 Gassen- und 2 Hof-Zimmer sammt Vorhaus, Küche, Keller und Boden sofort zu vermieten.

Georg Nicolics

Eigentümer.

1—1

2616 szám
1891.

Hirdetmény.

Az útdó végrehajtására vonatkozó miniszteri rendelet értelmében közhírre tétetik, miszerint az esedékes részletek f. évi július hó 15-ig befizetendők, ellenkező esetben a fennálló rendelet értelmében késedelmi kamat fog felszámíttatni, esetleg a végrehajtások fognak elrendeltetni.

A th. városi adóhivatal:

Pancsován, 1891. július 8.

Szokolay Andrejovich
adótárnok. ellenőr.

Z. 2616
1891.

Kundmachung.

Im Sinne der Ministerial-Verordnung werden alle jene, welche mit Strassensteuer besteuert sind, aufgefordert ihre Strassensteuer beim gefertigten Amte binnen 8 Tagen einzuzahlen, ansonsten dieselben nicht nur Verzugszinsen bezahlen, sondern auch gegen sie das executive Verfahren eingeleitet werden müsste.

Städt. Steueramt.

Pancsova, den 8. Juli 1891.

Szokolay Andrejovich
Cassier. Controllor.

Br. 2616
1891.

Објава.

По главу министарске наредбе овим се сви они, којима је улички (кулучки) порез наметнут опомињу, да њихов улички (кулучки) порез код долепотписаног звања у току од 8 дана уплате, у противном случају ће им се не само одоцнена камата рачунати, него ће се и против њих егзекуција водити морати.

Варошко пореско звање.

Панчево, 8. јулија 1891.

Соколај Андрејовић
благајник. контролор.

Grösstes Waaren-Versandthaus Brunn's Filip Ticho,

Krautmarkt 21 Brunn Rathhausgasse 17.

Versendet gegen Nachnahme oder Vorauszahlung:
 Brünner Tuchstoffe, Meter 3 10, auf einen complete Männeranzug, in guter Qualität, blos fl. 5.—
 Brünner Tuchstoff, Meter 3-10, auf einen compl. Männeranzug, in besserer Qualität, blos fl. 2.—
 Brünner Tuchstoff, Meter 3.10, auf einen compl. Männeranzug, in feinsten Qualität, blos fl. 10.75
 Meter 2, auf einen Uiberzieher, in den neuesten Farben und Stoffarten, blos fl. 6.—
 Waschkammgarn (waschecht garantirt), in den neuesten Dessins und Farben, Meter 6-40, auf einen complete Männeranzug, blos fl. 3.—
Ein Rest Leinwand, gewirnte Waare, waschecht und wunderbar Muster, Meter 6-40, auf einen complete Männeranzug, blos fl. 4.—
Ein Umhängtuch, Zwirn, 9 Viertel lang, fl. 1-20; rein Woll-10 Viertel lang fl. 4.—; ganz schwarz, mit Seidenfransen (Cachemir-Tuch für Trauer), fl. 4-50.

EIN REST

Damen-Kleider-Stoffe

in allen Web-Arten, Ausführungen und Farben, das Neueste u. Eleganteste für die Frühjahrs- und Sommer-Saison 1891-92

Ein complettes Kleid
 doppelbreit, fl.
 in guter Qual., 10 M. 3-50
 " besserer " 10 " 6.—
 " feiner " 10 " 8.—
 " feinst. Qualit., reine Woll, 10 Meter 9.—
 " hochfeinster Qu., reine Woll, 10 Meter 13.—
 französische Waare.

Schwarze Cachemire

sächsisches Fabrikat, glatt, gestreift oder geblumt:
 1 Kleid, 10 Meter, glatt fl. 4-50
 1 Kleid, 10 M., gestreift fl. 5-50 bis zur feinsten Sorte.

Engl. Zephyre (Leinen), das Feinste und Practischste für Haus- u. Strassenkleider. N. E. U.
 1 compl. Kleid in I-a. Qu. 10 Meter fl. 5-50
 1 compl. Kleid in II-a. Qu. 10 Meter fl. 4.—

Französische Voiles (Satins)

waschecht, garantirt.

Ein complettes Kleid, 10 Meter:
 in guter Qualität fl. 2-80
 " feiner " fl. 3-50
 " feinst. " fl. 4-50
 " Atlas-Qualität fl. 6.—

Jute-Vorhänge, türkisches Muster compl. Länge erste Qualität fl. 3-50 zweite " fl. 2-50

Tunis-Vorhänge

mit Gold durchwebt, mit hochfeinen Streifen und Quasten, complete Länge, in allen Farben fl. 4-50

Eine Garnitur, zwei Bett- und eine Tischdecke, aus Jute fl. 3-50 aus Rips fl. 4-50

Manilla-Laufteppiche, sehr dauerhaft, ein Rest 10 bis 11 M. fl. 3-40

Leinenwaaren

1 Stück = 30 Wiener Ellen
 Preis per Stück:

Rumburger Stuhl-Leinen, 5 Viertel breit fl. 6-50
 Rumburger Oxford, echtfarbig, la fl. 6-50
 Rumburger Oxford, echtfarbig IIa fl. 4-50
 Chiffon, sehr gute Qual., a fl. 4-50, 5-50, 6-50 bis fl. 9.—
 Hausleinenwand, vier Viertel, br., fl. 4-50 5 Viertel fl. 5-50
 Stephanieleinenwand fünf Viertel breit vollkommener Ersatz für Leinwebe fl. 9.—
 Atlas - Graal auf Bettüberzüge Ia 8-50, IIa fl. 5-50
 Leintücher ohne Naht, ein Stück, 2 M. lang fl. 1-10
 Canevas, Ia Qualit., auf Bett-Überzüge fl. 6.—
 Damenhemden aus Chiffon od. Krattleinenwand, mit Spitzen, 6 Stück fl. 3-50 aus bester Rumburger Webe mit Schweizer Stückeri 6 Stück fl. 6.—

Illustrirte Mode-Kataloge gratis und franco. — Muster werden auf Verlangen von allen Artikeln gratis und franco versendet. 4143-30-22

3352/1891 szám

Árverési hirdetmény,

A pancsovai m. kir. jószágigazgatóság kezelése alatt levő, s alább megnevezett bértárgyaknak haszonbérbeadása céljából az alább megjelölt helyeken és időben írásbeli zárt ajánlatok tárgyalásával egybekötött nyilvános szóbeli árverés fog tartatni. A szóbeli árverés megkezdése előtt 50 kr. bélyeggel 10% bánatpénzzel és a bértárgynak a borítékon való jelzésével ellátott írásbeli zárt ajánlatok az árverelő bizottság elnökének adandók át. Ily írásbeli ajánlatokban kijelentendő, hogy ajánlattevő az árverési és szerződési feltételeket ismeri és magát azoknak feltétlenül aláveti. A részletes feltételek az alább jelzett kincstári ispáni hivataloknál betekintheők. Utóajánlatok figyelembe nem vétetnek. Az árverés helyei napjai és tárgyai a következők:

I. Pancsován a m. kir. kincstári ispánságnál 1891. évi július hó 29-én d. e. 9 óraker. Homolczi vámőri állomásnál a czölöp és rakodási díjszedési jog évi bér 10 frt. — Volt gyurgyevői vámőri állomásnál a czölöp és rakodási díjszedési jog évi bér 10 frt. — Ráza Vrbai állomásnál és az ósz-

trova szigeten és halauaki brodnál a czölöp és rakodási díjszedési jog évi bér 8 frt. — Dubováci vámőri állomásnál a czölöp és rakodási díjszedési jog évi bér 10 frt. — Uj-Banoveczi rét II-ik részben a Duna parton gyakorlandó czölöp és rakodási díjszedési jog évi bér 10 frt. Lajosfalvi rét II-ik részben a Duna parton gyakorlandó czölöp és rakodási díjszedési jog, évi bér 10 frt; ezen hat bértárgy külön-külön az árverési jegyzőkönyv jóváhagyása napjától 1894. évi december hó 31-ig terjedő bértartamra.

II. Nagy-Becskereken a magy. kir. kincst. ispánságnál 1891. évi július hó 30-án d. e. 9 óraker. Botos dominális föld 437¹⁸⁵² hold évi bér 1610 frt. 1892 évi január 1-től 1897 óvi szept. 30-ig terjedő bértartamra. Nagy-Becskerek Szlatina, legelőből I-ső sz. bérlet 401⁷¹⁰ hold évi bér 333 frt; II-ik sz. 404²²¹ hold évi bér 2741 frt; III-ik sz. 400⁶⁰⁰ hold évi bér 3242 frt; IV-ik sz. 570³⁶⁹ hold évi bér 2884 frt; V-ik sz. 569³²⁸ hold évi bér 3200 frt; ezen öt bértárgy külön-külön 1891. évi november hó 1-től 1894 évi október hó 31-ig terjedő bértartamra.

Pancsován, 1891 évi július hó 6.

M. kir. jószágigazgatóság.
 (Utánnomás nem díjazatik.) 1—2

Kwizda köszvényfolyadék

fájdalomcsillapító szer
köszvény, csúz és ideggyökökben.

Ugyszintén jeles hatású fozomódásoknál, az izmok és idegek feszültségénél, helyi görcsöknél (lábikragörös), idegfájás, főként pedig erősítésül nagy fáradságok, hosszú menetek előtt és után.

Egy palaczkkal I frt o. é.

Kwizda Alveolar Fogcsoppei 1 palaczk 50 kr.
 Kwizda lajszesze 1 palaczkocská 50 kr.
 Kwizda tyukszem tapasza 1 skat. á 35, 70 kr
 Kwizda tyukszem és sümöles tiukturája 1 palaczk 35 krajczár.
 Kwizda nosborszesze 1 palaczk 85 kr.
 Kwizda Alveolar szájvize 1 palaczkocská 40 kr.
 Kwizda utifüvedve 1 palaczkocská 35 kr.
 Kwizda Alveolar fogpásztyája egy porcellándoboz 70 krajczár.
 Kwizda hagymapomédája. Egy köceg 80 kr.

Valóban csak kapható Ausztria Magyarországon valamennyi gyógytárban.

1523-10-4
 Napontai szállitmány a főraktár által:
Körigógytár Korneuburgban Bécs mellett Kwizda Ferencz Jánosnál.

Pályázati hirdetmény.

Torontálmegye alibunári járásába kebelezzett Számos községben üredésbe jött községi jegyzői és segédjegyzői állásokra, — melyek közül előbbi 600 frt. évi fizetéssel szabadlakással 4 öl tüzi fával és magán munkálatok után járó illetménynyel, utóbbi csupán 360 frt. évi fizetéssel van egybekötve, — ezennel pályázat nyitattik. A választás 1891-ik év augusztus hó 10-ik napján d. e. 9 órai kezdettel számos községlakánál fog megejtenni.

Felhivatnak tehát mindazok, kik egyik vagy másik állást elnyerni óhajtják, hogy a kellően felszerelt kérvényeiket a választást megelőző napig hozzám benyujtsák.

Megjegyeztetik, hogy a szerb nyelvnek szóval és írásban való bírása szük-ségeltetik. —

Alibunárott, 1891. évi június hó 28-án.

Popovich György
 3—2 főszolgabíró.

(Konkurs auf die Számoser Notärs und Notärs Adjunkten-Stelle. Gehalt des Notärs 600 fl. Quartier, 4 Kl. Brennholz. Gehalt des Notärs Adjunkten 360 fl. Die Gesuche sind beim Alibunarer Stuhlrichteramte bis 10-ten August 1891. einzureichen.)

L. LUSER'S TOURISTENPFLASTER

sicher und schnell wirkendes Mittel gegen Hühneraugen Schwielen an den Fusssohlen, Fersen und alle übrigen harten Hautwucherungen.

Wirkung garantirt.
 Durch die Apotheken zu beziehen.

Dieses Pflaster existirt nur in einer Grosse z. Pr. 60 kr.

Man verlange ausdrücklichst Luser's Touristenpflaster.

Die zahlreichen Anerkennungs-schreiben erliegen im Hauptversandt Depot

L. SCHWENK'S
 Apotheke Meidling-Wien 1711-50-4

nur echt, wenn jede Gebrauchs-anweisung und jedes Pflaster mit der nebenstehenden Schutzmarke und Unterschrift versehen ist; daher achte man auf diese und weise minderwerthige Nachahmungen zurück.

Pancsován: Fr. Rada és Gyögyi.